

# PRESENTACIÓN

¡Enseñar un idioma extranjero a distancia! ¡Ese es el desafío *nuestro*!  
¡Aprenderlo! ¡Ese es *su* desafío!  
¿Cómo?

Cuando existe una disposición favorable de ambas partes, es decir, de alumnos para aprender y de docentes para enseñar; cuando el profesor puede diseñar estrategias significativas, conectadas con el mundo real de los alumnos, quienes se involucran totalmente de manera activa en su aprendizaje; cuando nos damos el tiempo suficiente para interactuar de manera conjunta y cuando se origina un método en donde se estimula a la metacognición de los alumnos y se consideran primordialmente los conocimientos previos de los alumnos, entonces tenemos ya un gran punto de partida que constituye, indudablemente, un avance.

¿Cómo poder considerar los conocimientos previos de los alumnos a distancia de un curso de Inglés como idioma extranjero?  
¡Simple!

Estudios recientes en el país nos demuestran que desde que comenzara esta década las palabras, expresiones y giros del idioma inglés que se usan en nuestro castellano día a día -anglicismos- han aumentado considerablemente hasta alcanzar una cantidad aproximada de dos mil elementos lingüísticos de este idioma extranjero. Si a esta impresionante cifra agregamos una cantidad similar de cognados, o palabras similares en ambos idiomas, podemos establecer que una persona que «asegura» no saber nada de inglés no está consciente del potencial que posee para hacerlo acto significativo al momento de comenzar a establecer una comunicación con sentido para ella.

Desde los niños más pequeños que nacieron en un mundo de *video games*, televisión por cable y computadores, creados y desarrollados en el idioma inglés, hasta los adultos que hemos sido testigo de cómo nuestro mundo se ha ido transformando en el hogar, trabajo y diversiones –producto del desarrollo originado muchas veces en países de habla inglesa- todos hemos podido experimentar la influencia del idioma inglés, así como el conocimiento y las costumbres que subyacen a éste.

Esta realidad tan insoslayable nos ha estimulado, entre otras variables, a la creación de un enfoque de enseñanza que tome como fundamento, precisamente, lo que las personas ya poseen en su mente como producto de esta rica interacción con su medio. En contraste con otros métodos de enseñanza, el enfoque que se utiliza en este módulo comienza con aquellas expresiones y palabras que se asemejan a las de su idioma materno, tratando, la mayoría de las veces, de interpretar sus sentimientos respecto a aquellos mensajes que puedan aparecer como más cercanos psíquicamente a su persona.

Más importante, en este enfoque, es lo que el estudiante tenga en su mente, como producto de una experiencia de aprendizaje anterior, sea formal o informal, intencional o incidental, que sirva de punto de partida para organizar ese conjunto de conocimientos, información y habilidades.

Por ejemplo, es altamente probable que usted haya leído o escuchado una serie de anglicismos en contextos como el siguiente: «Me ahoga el *smog*. Vámonos de *picnic*. Para el próximo *weekend* largo nos vamos de *camping*. Podríamos preparar unos *hotdogs*. Ponte *shorts* o *jeans*. Lleva *sweater* para la vuelta. Me encantan los *CD* de *folklore*. No lledes radio, odio las transmisiones del *football*». Seguramente, usted tiene muchos más ejemplos, ¿no es cierto?

Asimismo, es totalmente posible y altamente comprobable que al poner atención recordemos un conocimiento adquirido en el pasado, o que las ideas expresadas en palabras, se conecten con las de nuestro idioma materno en nuestro incipiente cerebro bilingüe. ¿Quisiera analizar otro tipo de ejemplo en donde sólo se presenta el idioma extranjero?

Lea, con atención: «*Your personal motivation is absolutely essential and important to communicate your ideas in English.*»

Ha entendido, ¿verdad?

De esta manera, se espera que usted perciba el idioma extranjero *no del todo desconocido*, experimentando una mejor auto-estima y mayor confianza en sí mismo, actitudes que le animarán y permitirán con mayor propiedad vencer las típicas inhibiciones para atreverse a interactuar con el idioma Inglés.

Por lo tanto, este paquete modular pretende, de una manera muy práctica, entregarle la información necesaria para ayudarle a que desarrolle la habilidad de comprender eficazmente el idioma extranjero escrito y oral. No obstante, y aunque el énfasis está en la habilidad comunicativa de la comprensión del texto escrito, usted también será capaz de transferir esta habilidad a la escritura y conversación. Como usted podrá darse cuenta, se comienza con la presentación de estructuras similares de las lenguas materna y extranjera para terminar con variados textos básicos en que se pierde la influencia de ambos idiomas. ¡Que disfrute su aprendizaje!

## **ORIENTACIONES PARA EL APRENDIZAJE**

El contenido de la asignatura “Idioma Extranjero: Inglés 1” se estructura en tres unidades de aprendizaje que NO siguen la secuencia tradicional de cualquier texto de idioma extranjero. Por el contrario, se ha tratado de ser consecuente con el término “módulo”, en donde cada unidad por sí misma constituye un todo independiente de las otras que, obviamente, si se juntan, ayudan a construir un todo más organizado. Por lo tanto, al estudiar la información de este módulo NO ES NECESARIO QUE COMIENZE DESDE LA UNIDAD 1, pase luego a la Unidad 2 y termine con la Unidad 3.

Si usted considera que tiene conocimientos del idioma inglés, se le sugiere que comience por la Unidad 1, pues -es posible- que la encuentre más desafiante para sus competencias. Así, al seguir con las otras -si es necesario- avanzará rápidamente. Por el contrario, si usted cree no poseer conocimientos de esta lengua extranjera o sus conocimientos son mínimos, se le recomienda comience con la Unidad 2, luego avance con la Unidad 3, para terminar con la Unidad 1.

Cada una de las unidades de aprendizaje presenta una Introducción para ubicarlo(a) en la temática, Objetivos Específicos y Contenidos que proporcionan direccionalidad al aprendizaje. Los contenidos se desarrollan aplicando una serie de estrategias de aprendizaje, combinadas con una gran cantidad de ejercicios, preguntas, ilustraciones, diagramas, redes conceptuales, entre otras técnicas de presentación, que le permitirán alcanzar los objetivos.

Usted encontrará una serie de ejercicios que deberá hacer en el mismo texto o en su cuaderno de trabajo, según se le indique, y cuyas respuestas las encontrará en esa misma sección. Sin embargo, también encontrará otro tipo de ejercicios cuyas respuestas correctas las encontrará en la sección denominada Pauta de Respuestas de los Ejercicios (Answer Key).

Asimismo, cada unidad de aprendizaje va complementada con un Glosario, que está dedicado principalmente a darle los significados de las palabras más comunes en cada temática y de otros vocablos que pensamos pueden ser más complejos de comprender en los diferentes contextos. Las definiciones o equivalentes de las palabras en nuestro idioma materno se presentan preferentemente de acuerdo al significado de ellas en los textos en que se encuentran.

No debemos olvidar que el Glosario también se constituye en una sección que redundante variablemente en la información para ayudarle de otra manera a consolidar su aprendizaje. Consecuentemente, cada una de las palabras que aparece en el Glosario va acompañada con su pronunciación entre paréntesis de barras. En los diferentes textos en inglés del módulo, se han escogido -a propósito- algunos vocablos que se presentan junto a su pronunciación. De esta manera, también le estamos ayudando a presentar la información de manera variable: la grafía correcta de las palabras, su pronunciación y variados textos seleccionados que aparecen grabados en el cassette que acompaña al módulo escrito.

En efecto, este libro se acompaña de un cassette cuyo contenido se encuentra desglosado en las tres diferentes unidades de aprendizaje. Cada uno de los textos, o porciones de información grabadas, aparece señalado con un símbolo de cassette con el fin de ubicarlo(a) cuando usted quiera acompañarse de la grabación. Naturalmente, también es aconsejable que escuche el cassette todas las veces que lo requiera, tratando de repetir los diferentes textos.

Dentro del libro, algunas palabras no se han acompañado de su pronunciación porque estas o son muy similares o son iguales a sus grafías, como podría ser el caso del término “doctor”, pronunciado como / *dóktor* /.

Otras palabras sí se acompañan con su pronunciación por las diferencias con el castellano, como el ejemplo de “radio”, pronunciada como / *réidio* / o por diferencias claras entre grafía y pronunciación, como es el caso de “he is walking” / *ji is uókin* /.

Como se habrá dado cuenta, el idioma inglés generalmente presenta muchas palabras que “se escriben de una manera pero se pronuncian de otra”. Se afirma que el idioma inglés posee doce vocales en su pronunciación y las consonantes también varían con respecto a nuestra lengua materna.

Por ejemplo, al escuchar el cassette usted podrá notar que hay consonantes plosivas, como la / t /, / p / y / k / y otras, como la “th” en “think” que “suenan como” una / z /, poniendo la lengua entre los dientes, o la / d / en “day” que nos hace apoyar la lengua en los dientes superiores. De todas maneras, es muy importante que usted tome conciencia de que la transcripción de la pronunciación que en este módulo se presenta sólo tiene el propósito de ayudarlo a reconocer y producir el lenguaje oral. Como se expresó anteriormente, el idioma inglés posee otros sonidos expresados en doce vocales y diferentes consonantes a las de nuestra lengua materna; por lo tanto las transcripciones de las pronunciaciones *constituyen aproximaciones* a su real pronunciación.

Las palabras que tienen en su pronunciación un sonido vocálico más largo, o “arrastrado”, aparecen con doble vocal en su pronunciación, como es el caso de verbo “comer”, en Inglés “eat” / iit / para diferenciarlo de “it” = / it /. El sonido que se presenta como / sh / es parecido a una “ch” pero más suave, como cuando una persona le pide silencio a otra.

En variadas secciones del libro, se entregan equivalentes de algunas palabras en inglés o viceversa, usando el signo =; por ejemplo: write = escribir; otras veces se explica con un sinónimo en el mismo idioma extranjero; por ejemplo: thoroughly = completely. También, con el fin de que usted se vaya familiarizando con algunas expresiones más comunes, estas se presentan en ambos idiomas; por ejemplo: “Ahora es su turno” (Now, it’s your turn).

Además, le sugerimos:

- En forma muy especial, tener una actitud positiva, tener paciencia y ser tenaz; no esperar avances más rápidos de los que se puedan producir.
- Contar con un cuaderno de trabajo y lápices de diferentes colores para hacer algunos ejercicios, tomar notas y realizar diagramas o esquemas que le ayuden al logro de los objetivos.
- Poner especial atención a la información que se presenta en letras negritas y letras cursivas.
- Diseñar su propia secuencia de aprendizaje; es decir, establecer su ruta a partir de una información seleccionada en alguna unidad de aprendizaje y retornar a ésta todas las veces que sea necesario. Así también podrá

integrar y consolidar conocimientos y habilidades de la lengua extranjera que usted no posea.

- Al enfrentarse con la información en el idioma extranjero, trate de adivinar el significado del texto. Recuerde que se requiere una comprensión global; es decir, se debe desterrar la tendencia de analizar palabra por palabra. Por lo tanto, no se detenga en los términos que no sabe o cree no saber. Se espera que el contexto le ayude a hipotetizar o adivinar el significado o sentido total del mensaje.
- No es requisito indispensable el uso de diccionario inglés-castellano. Sólo si usted realmente lo requiere puede usarlo; de otra manera, se espera que el Glosario le sea de ayuda, una vez que haya terminado de leer la información total. Recuerde que cada vez que usted interrumpe su lectura para consultar por una palabra va a frenar la velocidad de lectura debido al tiempo que le llevará su consulta. No obstante, y tal vez la razón más seria para no dejar de lado un texto es que usted puede interrumpir sus propios procesos de pensamiento que debieran seguir concentrados para ser capaz de continuar con el desarrollo de pensamiento en el texto.
- Entretenerse con lo que usted siente y hace en los momentos de aprendizaje y, por lo tanto, enriquecer, con sus experiencias, las estrategias y sugerencias de actividades.

## INVITACIÓN

Generalmente, en nuestro caso, cuando nos disponemos a cursar una invitación, nos hemos preparado para este acontecimiento. Hemos pensado, por ejemplo, si nos aceptarán o rechazarán, dónde vamos a ir, qué vamos a hacer, cómo lo vamos a pasar, qué vamos a lograr y ... ¡qué nos va a quedar en el recuerdo después de todo!

Vamos a suponer que usted acepta esta solicitud de acompañarnos en el viaje que ahora emprendemos, puesto que se ha detenido en esta sección. ¿Dónde vamos? A adentrarnos en el idioma inglés de una manera diferente a como lo pueda haber experimentado.

¿Qué vamos a hacer? Interactuar constantemente de diferentes maneras en diferentes momentos; en otras palabras, es nuestro deseo más vehemente que siempre estemos juntos y así realmente lo percibamos.

¿Cómo lo vamos a pasar? Pasarlo bien depende de todos nosotros.

Por nuestra parte, tenemos la certeza de que lo vamos a pasar muy, pero muy bien, pues “vamos a hacer cosas diferentes de manera entretenida”.

¿Qué vamos a lograr? No sólo un mayor aprendizaje del idioma extranjero, sino -y tal vez lo más importante- una mayor autoestima y mejor confianza en nosotros mismos, ya que nos convenceremos de cuánto inglés ya sabemos, para desde allí avanzar con pie firme y poder reestructurar y seguir construyendo nuevos conocimientos y habilidades dada la gran estructura que ya poseemos.

¿Qué nos va a quedar en el recuerdo después de todo? ¡Muchas cosas!

Entre otras, el convencimiento de que hacer las cosas de manera innovadora, creativa y basada en sólidos principios de aprendizaje, por ejemplo, nos lleva a un aprendizaje de tipo permanente y a hacernos sentir autosuficientes e independientes para continuar aprendiendo.

¿Vamos?

**EL AUTOR**